

Mat

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
ve binip -e tekneye geçti ve geldi -e - kendi şehrine
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1276](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4172](#)

İsa tekneye bindi, gölün karşı kıyısına geçti, kendi şehrine geri döndü.

- 2 Καὶ ἰδοῦ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ
ve işte getirdiler O'na felçli -üzerinde yatağın yatan ve
[G2532](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3885](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0906](#) [G2532](#)

ιδῶν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει,
görünce - İsa - imanını onların dedi -e felçliye cesaret-et
[G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2293](#)

τέκνον; ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
çocuğum bağışlandı senin - günahların
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

Bazı kişiler yatağa bağlı felçli bir adamı Ona getirdiler. İsa bu kişilerin imanını sezdi. Bu sebeple felçliye, "Oğlum, sevin! Günahların affedildi" dedi.

- 3 καὶ ἰδοῦ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος
ve işte bazıları -lerden yazıcılardan dediler -de kendi-aralarında bu
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#)

βλασφημεῖ!
küfrediyor
[G0987](#)

Bazı din âlimleri İsanın sözlerini duydular. Kendi kendilerine, "Bu adam Allaha küfrediyor" diye söylendiler.

- 4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ἴνα τί
ve bilerek - İsa - düşüncelerini onların dedi neden neden
[G2532](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#)

ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
düşünüyorsunuz kötü-şeyler -de - kalplerinizde sizin
[G1760](#) [G4190](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

İsa onların ne düşündüğünü fark etti. Onlara şöyle dedi: "Aklınızdan neden böyle kötü düşünceler geçiriyorsunuz?"

- 5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ
ne çünkü -dir daha-kolay demek bağışlandı senin - günahların ya-da
[G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2228](#)

εἰπεῖν. Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
demek kalk ve yürü
[G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Hangisi daha kolay, 'Günahların affedildi demek mi, yoksa 'Kalk, yürü! demek mi?

- 6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 ki -de bilesiniz ki yetkisi vardır - Oğlu'nun -nin İnsanoğlu'nun
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἀμαρτίας: τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ,
 -üzerinde - yeryüzünde bağışlamak günahları o-zaman diyor -e felçliye
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
- Ἐγερθεῖς, ἄρὸν σου τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
 kalkıp al senin - yatağını ve git -e - evine senin
[G1453](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

| Bilin ki ben İnsanoğlu olarak yeryüzünde günahları affetme yetkisine sahibim." Sonra felçliye, "Kalk, yatağını toplu, evine git" dedi.

- 7 καὶ ἐγερθεῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 ve kalkıp gitti -e - evine onun
[G2532](#) [G1453](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Adam ayağa kalktı, evine gitti.

- 8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, τὸν
 görünce -de - kalabalıklar korktular ve yüceltildiler -i Tanrı'yi -ki
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5399](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
 veren yetki böyle -lere insanlara
[G1325](#) [G1849](#) [G5108](#) [G3588](#) [G0444](#)

| İnsanlar olanları görünce korktular. İnsana böyle bir yetki veren Allaha hamdettiler.

- 9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τῷ
 ve geçerken - İsa oradan gördü adam oturan -de -
[G2532](#) [G3855](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ
 vergi-kulbesinde Matta denilen ve diyor ona izle beni ve
[G5058](#) [G3156](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 kalkıp izledi O'nu
[G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

| İsa oradan ayrılırken vergi toplama kulübesinde oturan bir adam gördü. Adamın adı Mattaydı. İsa ona, "Peşimden gel" dedi. O da ayağa kalktı ve İsanın ardına düştü.

- 10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ
 ve oldu O'nun uzandığında -de - evde ve işte çok
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G0345](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4183](#)
- τελώναι καὶ ἀμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
 vergi-toplayıcılar ve günahkarlar gelip birlikte-uzandılar -le İsa'yla ve -lerle
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2064](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μαθηταῖς αὐτοῦ.
 öğrencileriyle O'nun
[G3101](#) [G0846](#)

| İsa, Mattanın evinde yemeğe kaldı. Vergiciler ve günahkâr sayılan birçok insan, İsa ve şakirtleriyle birlikte yemeğe oturdu.

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί,
ve görünce - Ferisiler diyorlardı -lere öğrencilerine O'nun neden neden
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#)

μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν?
-le - vergi-toplayıcılarla ve günahkarlarla yiyor - öğretmeniniz sizin
[G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#)

| Ferisiler bunu gördüler. İsanın şakirtlerine, "Hocanız neden vergiciler ve diğer günahkârlarla birlikte yemek yiyor?" diye sordular.

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρειάν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ,
- fakat işitince dedi değil ihtiyacı vardır - sağlıklı-olanların doktora
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2480](#) [G2395](#)

ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.
ama - kötü olanların
[G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

| İsa bunu duydu; onlara, "Hekime muhtaç olanlar, sağlamlar değil, hasta olanlardır.

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν:
gidip -de öğrenin ne -dir merhamet istiyorum ve değil kurban
[G4198](#) [G1161](#) [G3129](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#)

οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
değil çünkü geldim çağırmak doğruları ama günahkarları
[G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

| Gidip şu ayetin anlamını öğrenin: 'Kurban kesmenizi değil, insanlara merhamet etmenizi isterim. Ben sâlih kişileri değil, günahkârları çağırmaya geldim" dedi.

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί
o-zaman yaklaşıyorlar O'na - öğrencileri Yahya'nın diyerek neden neden
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#)

ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν <πολλά>, οἱ δὲ μαθηταὶ σου
biz ve - Ferisiler oruç-tutuyoruz çok - fakat öğrencileri senin
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G4771](#)

οὐ νηστεύουσιν?
tutmuyorlar oruç
[G3756](#) [G3522](#)

| Yahyanın şakirtleri İsanın yanına gelip Ona sordular: "Ferisiler ve biz oruç tutuyoruz; fakat senin şakirtlerin tutmuyor. Neden?"

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ
ve dedi onlara - İsa -mi yapabilirler - oğulları -nın
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος?
gelin-odasının yas-tutmak -sürece ne-kadar -le onlarla -dir - güvey
[G3567](#) [G3996](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3566](#)

ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ
gelecek -de günler ne-zaman alınacaktır -den onlardan - güvey ve
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#)

τότε νηστεύσουσιν.
o-zaman oruç-tutacaklar
[G5119](#) [G3522](#)

İsa, "Düğüne davet edilenler, damat aralarındayken yas tutar mı? Gün gelecek, damat aralarından alınacak, işte o zaman üzülp oruç tutacaklar.

- 16 οὐδείς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ;
kimse -de koymaz yama kumaşın çekmemiş -üzerine giysi eski
[G3762](#) [G1161](#) [G1911](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#)
- αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα
koparır çünkü - doluluğu onun -den - giysiden ve daha-kötü yırtık
[G0142](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#)
- γίνεται.
olur
[G1096](#)

"Hiç kimse eski elbisedeki yırtığı yeni kumaşla yamamaz. Böyle yapılırsa yama çeker ve elbiseden kopar. Yırtık daha da beter olur.

- 17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή γε
ne-de koyarlar şarabı yeni -e tulumlara eski eğer -de değilse
[G3761](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)
- ρήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται.
patlar - tulumlar ve - şarap dökülür ve - tulumlar mahvolur
[G4486](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0622](#)
- ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς, καὶ ἀμφοτέροι συντηροῦνται.
ama koyarlar şarabı yeni -e tulumlara yeni ve ikisi-de korunur
[G0235](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G2532](#) [G0297](#) [G4933](#)

Aynı şekilde hiç kimse taze şarabı eski tulumla koymaz. Böyle yapılırsa tulum patlar, şarap dökülür ve tulum mahvolur. Taze şarap her zaman yeni tulumla koyulur. Böylece ne tulum ne de şarap zarar görür."

- 18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν, προσεκύνη αὐτῷ,
bunları O'nun konuşurken onlara işte yönetici bir gelip tapınıyordu O'na
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0758](#) [G1520](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#)
- λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν, ἐπίθεος τὴν
diyerek ki - kızım benim şimdi öldü ama gelip koy -
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G0737](#) [G5053](#) [G0235](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#)
- χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.
elini senin -üzerine onun ve yaşayacak
[G5495](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2198](#)

İsa daha bunları söylerken bir yönetici yaklaştı, önünde yere kapandı, "Kızım biraz önce öldü. Fakat sen gelip ona dokunursan, tekrar hayata döner" dedi.

- 19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
ve kalkıp - İsa izledi onu ve - öğrencileri O'nun
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

İsa ve şakirtleri adamla birlikte gittiler.

- 20 Καὶ ἰδοὺ, γυνή αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἤψατο
ve işte kadın kanama-çeken on-iki yıldır yaklaşıp arkadan dokundu
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G0131](#) [G1427](#) [G2094](#) [G4334](#) [G3693](#) [G0680](#)
- τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
- saçığına -nın giysisinin O'nun
[G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

Tam o sırada bir kadın İsa'ya yaklaştı; elbisesinin eteğine dokundu. Kadının on iki yıldır süren kanaması vardı.

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
diyordu çünkü -de içinde eğer sadece dokunursam - giysisine O'nun
[G3004](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

σωθήσομαι.
kurtulacağım
[G4982](#)

| İçinden, "Elbisesine dokunsam şifa bulurum" diye düşündü.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ;
- fakat İsa dönüp ve görünce onu dedi cesaret-et kızım
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4762](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G2364](#)

ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας
- imanin senin kurtardı seni ve kurtuldu - kadın -den - saatten
[G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#)

ἐκείνης.
ο
[G1565](#)

| İsa döndü ve kadını gördü. Ona, "Kızım, sevin! İmanın seni kurtardı" dedi. Kadın o anda hastalığından kurtuldu.

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
ve gelince - İsa -e - evine -nin yöneticinin ve görünce -
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβοῦμενον,
flütçüleri ve - kalabalığı gürültü-eden
[G0834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2350](#)

| İsa yöneticinin evine varınca kavalla cenaze ezgileri çalanları gördü. İnsanlar gürültülü şekilde, ölen kızın yasını tutmaya başlamıştı.

24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ
dedi çekilin çünkü çünkü ölmedi - kız ama uyuyor ve
[G3004](#) [G0402](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0235](#) [G2518](#) [G2532](#)

κατεγέλων αὐτοῦ.
gülüyorlardı O'na
[G2606](#) [G0846](#)

| İsa, "Dışarı çıkın! Kız ölmedi. Sadece uyuyor" dedi. Ona alaylı şekilde güldüler.

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς,
ne-zaman -de çıkarıldı - kalabalık girip tuttu - elini onun
[G3753](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1525](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
ve kalktı - kız
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2877](#)

| Kalabalık evin dışına çıkarılınca İsa kızın bulunduğu odaya girdi. Kızın elini tuttu; kız ayağa kalktı.

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
ve çıktı - haber bu -e bütün - ülkeye o
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5345](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

| Bu olayla ilgili haber bütün bölgeye yayıldı.

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν <αὐτῷ> δύο τυφλοὶ,
ve geçerken oradan – İsa'yı izlediler O'nu iki kör
[G2532](#) [G3855](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1417](#) [G5185](#)

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
bağırarak ve diyerek merhamet-et bize oğlu Davut'un
[G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

İsa oradan uzaklaşırken iki kör adam Onun peşinden gitti. Onun arkasından, “Bize acı ey Davud Oğlu!” diye bağırdılar.

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ λέγει
geldiğinde –de –e – eve yaklaştılar O'na – körler ve diyor
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5185](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν
onlara – İsa inaniyor-musunuz ki yapabilirim bunu yapmayı diyorlar
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ναί, Κύριε.
O'na evet Rab
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#)

İsa eve girince kör adamlar Onun yanına geldiler. İsa onlara, “Gözlerinizi açabileceğime inaniyor musunuz?” diye sordu. Onlar da “Evet Efendimiz, inanıyoruz” dediler.

29 τότε ἦψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν
o-zaman dokundu – gözlerine onların diyerek –e-göre – imanınıza sizin
[G5119](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

γενηθήτω ὑμῖν.
olsun size
[G1096](#) [G4771](#)

O zaman İsa gözlerine dokundu; “Madem gözlerinizi açabileceğime iman ediyorsunuz, öyle olsun” dedi.

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
ve açıldı onların – gözleri ve sıkıca-uyardı onları – İsa
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Ὅρατε μηδεὶς γινωσκέτω.
diyerek bakın kimse bilmesin
[G3004](#) [G3708](#) [G3367](#) [G1097](#)

Adamların gözleri açıldı. İsa onları sıkıca tembihledi, “Bunu benim yaptığımı sakın kimseye söylemeyin” dedi.

31 οἱ δὲ ἐξεληθόντες, διεφήμεσαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῆ ἐκείνῃ.
– fakat çıkıp yaydılar O'nu –de bütün – ülkede o
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G1310](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

Fakat onlar dışarı çıkıp İsanın yaptığı ile ilgili haberi bütün bölgeye yaydılar.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ <ἄνθρωπον> κωφὸν,
onların –de çıkarken işte getirdiler O'na adam dilsiz
[G0846](#) [G1161](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2974](#)

δαιμονιζόμενον.
cinli
[G1139](#)

Bu iki adam oradan ayrılırken İsa'ya bir başkasını getirdiler. Bu adam konuşamıyordu, çünkü içinde cin vardı.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ
ve çıkarılınca - cin konuştu - dilsiz ve hayret-ettiler -
[G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#)

ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
kalabalıklar diyerek hiçbir-zaman görölmedi böyle -de - İsrail'de
[G3793](#) [G3004](#) [G3763](#) [G5316](#) [G3779](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#)

| İsa adamın içinden cini çıkarır çıkarmaz dilsiz adam konuşmaya başladı. İnsanlar hayret etti. “İsrailde böyle bir şey hiç görülmedi” diyorlardı.

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει
- fakat Ferisiler diyorlardı -le - yöneticisiyle -lerin cinlerin çıkarıyor
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

τὰ δαιμόνια.
- cinleri
[G3588](#) [G1140](#)

| Fakat Ferisiler, “Cinleri, cinlerin reisi Şeytanın kuvvetiyle çıkarıyor” diye söylendiler.

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
ve dolaşıyordu - İsa - şehirleri bütün ve - köyleri öğreterek
[G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2968](#) [G1321](#)

ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσω τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
-de - havralarda onların ve ilan-ederek - müjdesini -nin krallığın
[G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#)

καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
ve iyileştirerek her hastalığı ve her zayıflığı
[G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

| İsa o yöredeki bütün kasaba ve köyleri dolaştı. Havralarda vaaz ediyor, halka Semavî Hükümrانlıkla ilgili müjdeyi anlatıyordu. Her türlü sakatlığı ve hastalığı iyileştiriyordu.

36 Ἴδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν
görünce -de - kalabalıkları içi-acıdı hakkında onların çünkü idiler
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4697](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#)

ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
yorgun ve dağılmış gibi koyunlar olmayan sahip çoban
[G4660](#) [G2532](#) [G4496](#) [G5616](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)

| İsa kalabalıkları gördü, yüreği sızladı. Çünkü çobansız koyunlar gibi şaşkın ve perişandılar.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ
o-zaman diyor -lere öğrencilerine O'nun - gerçekten hasat çoktur -
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#)

δὲ ἐργάται ὀλίγοι;
fakat işçiler azdır
[G1161](#) [G2040](#) [G3641](#)

| Şakirtlerine, “Toplanacak büyük bir insan hasadı var. Fakat hasadı kaldıracak işçiler az.

38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς
yalvarın öyleyse - Rab'bine -nin hasatın ki göndersin işçiler -e
[G1189](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3704](#) [G1544](#) [G2040](#) [G1519](#)

τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
- hasatına O'nun
[G3588](#) [G2326](#) [G0846](#)

| Hasat Rabbe aittir. Ona yalvarın ki hasadı kaldıracak işçiler göndersin” dedi.